

Apresentação

Revisar, hoje: o papel dos profissionais do texto e os novos desafios da cultura digital

Esta edição é um trabalho conjunto entre a Revista Gutenberg e o VI Fórum Nacional de Revisão de Textos, realizado pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) em 2024 na modalidade on-line. O Fórum é uma das principais instâncias de discussão sobre as práticas de edição e revisão de textos no Brasil e, desde 2009, vem fomentando a partilha de experiências entre profissionais da área, estudantes, pesquisadores e docentes de Letras, Comunicação e campos conexos.

Os textos reunidos neste dossiê foram motivados pelo tema que guiou o evento: o papel dos profissionais do texto e os novos desafios da cultura digital. Em tempos de inteligência artificial, diante dos diferentes modos de ler e escrever, consideramos essa discussão fundamental para evidenciar a importância do trabalho desses profissionais com textos.

O artigo que abre esta edição é de Luciana Salazar Salgado, professora e pesquisadora referência na área, sob o título Revisão de textos como tecnologia de interlocução. Partindo da ideia de que o tratamento editorial de textos se dá por meio da interlocução, a autora se pergunta o que há de efetivamente novo na digitalidade uma vez que essas práticas digitais já estão presentes desde o século XIII. A discussão levanta um problema: ainda que a revisão de textos seja considerada uma tecnologia de interlocução, os softwares usados atualmente não comportam esse modo de editar textos, permitindo a interlocução entre os sujeitos.

O segundo artigo é intitulado Novas tecnologias na revisão de livros acadêmicos digitais, de Antônio Ursine Magalhães de Andrade, Gabriella Nair Figueiredo Noronha Pinto, Sérgio Antônio Silva e Amanda Rabelo Chaves. O foco deste artigo reside no uso da automação e das inteligências artificiais (IA) generativas na revisão e edição de livros, tomando como exemplos o caso da Editora da Universidade do Estado de Minas Gerais (Editora UEMG). Nessa discussão, os autores analisam o trabalho de revisores e editores na edição acadêmica e discutem as potencialidades e os desafios da aplicação dessas tecnologias no cotidiano da Editora UEMG.

O terceiro artigo é denominado A revisão de itens avaliativos: revisor, coescriba e um quê pedagógico, de Jessica Soares, Pauliane Romane Cirilo, Ana Claudia Pereira dos Santos, Matheus Proença Simão Magalhães Gomes e Camila Félix Alves. A discussão neste texto está centrada na revisão de materiais didáticos, especialmente de itens avaliativos, quando o revisor atua em parceria com o autor, que neste caso é um professor. Partindo da ideia de

que a revisão é uma prática de mediação, que inclui dimensões semânticas, pragmáticas e pedagógicas, os autores evidenciam a importância da interação entre revisor e autor para a qualidade dos instrumentos avaliativos e o processo de ensino e aprendizagem.

Em seguida, Bruna Rodrigues, no artigo *Revisão como simplificação*, apresenta um recorte de sua pesquisa de doutorado, inserida nos estudos de Acessibilidade Textual e Terminológica. Por meio da investigação da leitura e da compreensão de materiais adaptados para um público jovem, a autora tem como foco a revisão com auxílio da ferramenta MedSimples, como uma forma de reescrita em busca da simplificação, contribuindo para o acesso a textos complexos.

Adriana Tullio Baggio integrou este dossiê com o artigo *Revisar, ontem: um caso de editoração na Itália do século XIX*. Baggio se dedica a analisar a correspondência entre o bibliógrafo e colecionador de livros Giacomo Manzoni e a casa editorial de Gaetano Romagnoli, entre 1875 e 1882, sobre a obra *Delle donne famose*. Essa análise revela os papéis dos envolvidos, os conceitos de revisão e os erros cometidos ao longo do processo editorial. Ao fim do texto, a autora reflete sobre as práticas editoriais, especificamente a revisão, de ontem e de hoje.

O sexto artigo é intitulado *O que os bits nos contam sobre a materialidade dos livros: dados bibliométricos e análise gráfica de publicações*, de Tarcísio Martins Filho e Helena de Barros Ezequiel. Neste artigo, que contribui com pesquisas sobre análise e memória gráfica, o foco dos autores é a extração de informações sobre a materialidade gráfica dos impressos raros a partir dos registros disponíveis no sistema de catalogação da Biblioteca Mário de Andrade (BMA). Por meio do processo de extração e normatização dos dados, os autores tiveram acesso a aspectos como formatos, tiragem, tecnologias de impressão e presença de ilustrações nas publicações, bem como se destacou o papel dos bibliotecários na descrição das obras, permitindo o resgate de dados sobre design e materialidade dos livros.

Por fim, esta edição se encerra com o artigo intitulado *Una imprenta para el Estado de México. La producción impresa de la Escuela de Artes y Oficios de Toluca, 1930-1950*, de Sebastian Rivera Mir. O foco da pesquisa apresentada neste artigo é a produção impressa da Escola de Artes e Ofícios de Toluca entre 1930 e 1950, que se tornou a gráfica do governo do Estado do México e gerava a maior parte de sua documentação. Ao reconstruir esses processos e observar o desenvolvimento do setor editorial de Toluca, o autor evidencia a cultura impressa de determinados lugares, bem como os vínculos entre política e publicação.

Os sete textos reunidos neste dossiê demonstram o que já afirmamos também no Fórum: assim como a escrita é situada histórica e socialmente e é influenciada por muitas condições, a revisão de textos também muda e, por conseguinte, se torna mais complexa. Com os novos modos de escrever, igualmente transformam-se os letramentos e as relações

das pessoas com o escrito e com a escrita, os formatos dos textos, as formas de produção, publicação, edição, difusão e circulação de objetos de ler. Daí a necessidade de pensarmos sobre os modos de revisar hoje, que vão muito além das questões gramaticais e normativas, porém sem perder de vista a história da nossa profissão.

Editora Responsável

Cláudia Regina Ziliotto Bomfá

Editoras Convidadas

Felícia Volkweis

Magali Lopes Endruweit

Alena Ciulla